



SHIRLEY N. WEBER, Ph.D.

CALIFORNIA SECRETARY OF STATE

California Elections Division | 1500 11th Street, 5th Floor | Sacramento, CA 95814
Tel 916.657.2166 | Fax 916.653.3214 | www.sos.ca.gov

June 2, 2023

County Clerk/Registrar of Voters (CC/ROV) Memorandum #23045

TO: All County Clerks/Registrars of Voters

FROM: /s/ Paula Ritter
Elections Analyst

RE: Military and Overseas Voter Return Envelope

Our office has updated the Military and Overseas Return Envelope.

Aside from a few grammatical issues, the updates include revised language in the text box relating to the comparison of signatures, as well as the removal of the space where the voter could insert the relationship of the individual returning their vote-by-mail ballot on their behalf. (See, Elec. Code §§ 3011, 3019, 3101.)

Attached is the most recently updated return envelope text in English as well as the following languages: Chinese, Hindi, Japanese, Khmer, Korean, Spanish, Tagalog, Thai, and Vietnamese.

Please contact Paula Ritter at pritter@sos.ca.gov should you have any questions.

Thank you.

Military and Overseas Voter Return Envelope

**Official Vote-By-Mail Ballot – to be opened ONLY BY Election Canvassing Board.
Voting more than once in the same election is a crime.**

Voted ballots that are mailed must be postmarked on or before Election Day and received by your county elections office no later than 7 days after Election Day.

WARNING: Your ballot will not be counted unless you sign below in your own handwriting and your signature compares to the signature(s) in your voter registration record.

I declare as follows:

- I am absent from the California county where I am registered to vote; and
- I am 1) a member of the active or reserve components of the United States Army, Navy, Air Force, Marine Corps, or Coast Guard; a Merchant Marine; a member of the United States Public Health Service Commissioned Corps; a member of the National Oceanic and Atmospheric Administration Commissioned Corps of the United States; or a member on activated status of the National Guard or state militia; or 2) an eligible spouse or dependent of such person; or 3) an eligible United States citizen living outside of the territorial limits of the United States or the District of Columbia; and
- I am a United States citizen, at least 18 years of age or older on Election Day, and I am eligible to vote in the California jurisdiction in which I am voting with the enclosed/attached voted ballot; and
- I am not currently serving a state or federal prison term for the conviction of a felony; and
- I have not been found mentally incompetent to vote by a court, or if so, my voting rights have been reinstated; and
- I am not registering, requesting a ballot, or voting in any other jurisdiction in the United States, except the California jurisdiction cited in this enclosed/attached ballot; and
- I am the person whose name appears on this envelope.

I understand that a material misstatement of fact in completing this envelope may be grounds for conviction of perjury under the laws of the State of California or the United States.

I declare under penalty of perjury under the laws of the State of California or the United States that the foregoing is true and correct.

YOU MUST SIGN BELOW OR YOUR BALLOT CANNOT BE COUNTED

X

Your signature as registered to vote (Power of Attorney NOT ACCEPTABLE)

Print your name

Date of signing

Residence address as registered in (insert county) County - NOT Mailing Address

AUTHORIZED AGENT

I am unable to return my ballot and hereby authorize:

(Name of person returning ballot)

(Signature of person returning ballot)

軍人和海外選民回函信封

官方郵寄選票 – 只能由選舉委員會打開。
在同一個選舉中多次投票屬於違法行為。

郵寄投票選票必須在選舉日當天或之前蓋上郵戳，且縣選舉辦公室必須在選舉日後 7 天內收到。

警告：除非您在下方親筆簽名，且簽名將與選民登記記錄的簽名進行比對，
否則您的選票將無法計票。

我聲明如下：

- 我不在我所註冊投票的加利福尼亞縣；以及
- 我是 1) 美國陸軍、海軍、空軍、海軍陸戰隊或海岸警衛隊的現役或預備役成員；商船；美國公共衛生服務軍團成員；美國國家海洋及大氣管理局委託企業成員；國民警衛隊或州民兵現任成員；或 2) 該人員的合法配偶或受撫養人；或 3) 居住在美國領土內或哥倫比亞特區以外符合條件的美國公民；及
- 我是美國公民，截至選舉日至少年滿 18 周歲，並且我有資格在我投票所在的加利福尼亞司法管轄區投票，並附上/隨附的投票選票；以及
- 我目前沒有因重罪而在州或聯邦監獄服刑；以及
- 我沒有被法院認定為心智上無能力投票，或者如果是，我的投票權已被恢復；以及
- 除了本附函/隨附的選票中引用的加利福尼亞司法管轄區以外，我沒有在美國的任何其他司法管轄區登記、要求投票或投票；以及
- 我是此信封上所顯示名字的本人。

我清楚理解，根據加利福尼亞州或美國的法律，在填寫此信封時對事實的重大錯誤陳述可能被定罪。

本人根據加利福尼亞州或美國法律的偽證處罰聲明，上述內容真實並且正確。

您必須在下方簽名，否則投票將作廢

X

註冊投票的簽名（授權書不被接受）

用大寫字母寫下您的姓名

簽署日期

在（插入縣）縣登記的居住地址 – 非郵寄地址

授權代理人

我無法親自交回選票，於是在此授權：

（交回選票的人的姓名）

（交回選票的人的簽名）

सैन्य और विदेशी मतदाता वापसी लिफाफा

आधिकारिक डाक-द्वारा-मतदान मतपत्र - केवल चुनाव मतार्चन बोर्ड द्वारा खोला जाएगा।

एक ही चुनाव में एक से अधिक बार मतदान करना अपराध है।

मतदान किए जाने के बाद डाक से भेजे गये मतपत्रों पर चुनाव के दिन या उससे पहले की डाक-मुहर लगा होना ज़रूरी है और इनका आपकी काउंटी के चुनाव कार्यालय को चुनाव के दिन के बाद 7 दिनों के अंदर-अंदर प्राप्त हो जाना ज़रूरी है।

चेतावनी: आपके मतपत्र की गणना तब तक नहीं की जाएगी जब तक कि आप नीचे अपनी लिखावट में हस्ताक्षर नहीं करते हैं और आपके हस्ताक्षर आपके मतदाता पंजीकरण रिकॉर्ड में रखे गये हस्ताक्षर से मेल नहीं खाते हैं।

मैं निम्नलिखित घोषित करता/ती हूँ:

- मैं कैलिफोर्निया काउंटी में उपस्थित नहीं हूँ जहाँ मैं मतदान के लिए पंजीकृत हूँ; और
- मैं 1) संयुक्त राज्य अमेरिका की आर्मी, नेवी, एयर फ़ोर्स, मरीन कॉर्प्स, या कोस्ट गार्ड के सक्रिय या आरक्षित घटकों का सदस्य हूँ; एक मर्चेन्ट मरीन हूँ; संयुक्त राज्य अमेरिका पब्लिक हेल्थ सर्विस कमीशन्ड कोर का सदस्य; संयुक्त राज्य अमेरिका के नेशनल समुद्रीय और वायुमंडलीय प्रशासन कमीशन्ड कोर का एक सदस्य; या नेशनल गार्ड या राज्य मिलिशिया में सक्रिय स्थिति वाला सदस्य; या 2) ऐसे व्यक्ति का योग्य जीवनसाथी या आश्रित व्यक्ति हूँ; या 3) संयुक्त राज्य अमेरिका या कोलंबिया जिले की क्षेत्रीय सीमाओं के बाहर रहने वाला एक योग्य संयुक्त राज्य नागरिक हूँ; और
- मैं संयुक्त राज्य का नागरिक हूँ, चुनाव के दिन कम से कम 18 वर्ष या उससे अधिक उम्र का हूँ, और मैं कैलिफोर्निया के अधिकार क्षेत्र में मतदान करने योग्य हूँ जिसमें मैं संलग्न/लगे हुये मतदान मतपत्र के साथ वोट कर रहा/ही हूँ; और
- मैं वर्तमान में किसी अपराध के लिए राज्य या संघीय जेल की सजा नहीं काट रहा/ही हूँ; और
- मुझे कोर्ट द्वारा मतदान करने के लिए मानसिक रूप से अक्षम नहीं पाया गया है, या यदि ऐसा है, तो मेरे मतदान अधिकार पुनः स्थापित कर दिए गए हैं; और
- मैं इस संलग्न/लगे हुये मतपत्र में उल्लिखित कैलिफोर्निया अधिकार क्षेत्र को छोड़कर, संयुक्त राज्य अमेरिका में किसी अन्य अधिकार क्षेत्र में पंजीकरण, मतपत्र का अनुरोध या मतदान नहीं कर रहा/ही हूँ; और
- मैं ही वह व्यक्ति हूँ जिसका नाम इस लिफाफे पर है।

मैं समझता/ती हूँ कि इस लिफाफे को पूरा करने में महत्वपूर्ण तथ्य का गलत विवरण कैलिफोर्निया राज्य या संयुक्त राज्य अमेरिका के कानूनों के तहत झूठी गवाही के दोषी होने का आधार हो सकता है।

मैं घोषित करता/ती हूँ कि कैलिफोर्निया राज्य या संयुक्त राज्य अमेरिका के कानूनों के तहत झूठी गवाही के दंड के तहत पूर्वगामी सत्य और सही है।

आपको नीचे हस्ताक्षर करना होगा अन्यथा आपके मतपत्र की गणना नहीं की जा सकती

X _____

पंजीकृत मतदाता के रूप में आपके हस्ताक्षर (पावर ऑफ अटॉर्नी स्वीकार्य नहीं है)

अपना नाम प्रिंट करें

हस्ताक्षर करने की तिथि

(काउंटी का नाम डालें) काउंटी में पंजीकृत के तौर पर निवास पता - डाक पता नहीं

अधिकृत प्रतिनिधि

मैं अपना मतपत्र वापिस करने में असमर्थ हूँ और इसलिए इसके लिए मैं इस व्यक्ति को अधिकृत करता/ती हूँ:

(मतपत्र लौटाने वाले व्यक्ति का नाम)

(मतपत्र लौटाने वाले व्यक्ति के हस्ताक्षर)

軍人または海外在住の投票者用返送封筒

公式郵便投票用紙—選挙委員会のみが開封。
同一の選挙に複数回投票すると犯罪になります。

郵送された投票用紙は、選挙日またはそれ以前の消印があり、選挙日後7日以内に郡の選挙事務所に到着する必要があります。

警告：以下に自筆で署名し、その署名が有権者登録記録の署名と一致しない場合、投票用紙は集計されません。

私は以下の事を宣言します：

- 私は投票登録を行っているカリフォルニア州の郡にいません；そして
- 私は、1) 米国陸軍、海軍、空軍、海兵隊、沿岸警備隊の現役または予備役、商船、米国公衆衛生局委託部隊の隊員、米国海洋大気庁委託部隊の隊員、あるいは州兵または州民兵の現役隊員、2) 該当者の適格配偶者または被扶養者、3) 米国またはコロンビア特別区の領域外に住む適格米国市民、です
- 私はアメリカ合衆国市民で、選挙日において18歳以上であり、同封/添付された投票用紙を用いて投票を行うカリフォルニアの管轄区において投票をする資格を有しています；そして
- 現在、私は重罪の有罪判決による州または連邦の刑務所で禁固刑受刑者または仮釈放者ではありません；そして
- 私は裁判所によって精神的に投票する能力がないと判断されていません。または、裁判所によって精神的に投票する能力がないと判断された事がある場合でも、投票権は既に復権しています；そして
- 私は、この同封/添付された投票用紙に記載されているカリフォルニアの管轄区を除いたアメリカ合衆国のいかなる他の管轄区においても登録や、投票用紙の要求、または投票を行っていません；そして
- 私はこの封筒に氏名が記載されている人物です。

私は、この封筒に事実と異なる記載をする事が、カリフォルニア州またはアメリカ合衆国の法律の下に偽証の罪で有罪判決を受ける訴因となる可能性がある事を理解しています。

私は、カリフォルニア州またはアメリカ合衆国の法律の下に、偽証罪によって罰せられるという条件で、上記の事柄が真実であり正しい事を宣言します。

以下の欄に自ら署名を行わない場合、投票は計上されません

X _____
投票登録者としての署名(委任状不可)

活字体の氏名 署名日

(郡を挿入) 郡に登録されている自宅住所 - 郵送先住所ではありません

委任代理人

私は自らの投票用紙を返送できないので、ここで以下の人物に委任します：

(投票用紙を返送する人物の氏名)

(投票用紙を返送する人物の署名)

ស្រាមសំបុត្រត្រឡប់សម្រាប់អ្នកបោះឆ្នោតជា យោធា និងក្រៅប្រទេស

សន្លឹកឆ្នោតសម្រាប់ការបោះឆ្នោតតាមប្រែសណីយ៍ជាផ្លូវការ- និងត្រូវបើកបានដោយក្រុមប្រឹក្សាភិបាល

រៀបចំការបោះឆ្នោតតែប៉ុណ្ណោះ។

ការបោះឆ្នោតលើសពីម្តងសម្រាប់ដំណើរការការបោះឆ្នោតតែមួយគឺជាបទល្មើស។

សន្លឹកឆ្នោតដែលត្រូវផ្ញើត្រូវបិទតែម្តងប្រែសណីយ៍នៅ ឬមុនថ្ងៃបោះឆ្នោត ហើយការិយាល័យបោះឆ្នោតខោនធីរបស់អ្នកទទួលបានមិនលើសពី 7 ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីថ្ងៃបោះឆ្នោត។
ការក្រើនរំលឹក៖ សន្លឹកឆ្នោតរបស់អ្នកនឹងមិនត្រូវបានរាប់នោះទេ ប្រសិនបើអ្នកមិនចុះហត្ថលេខាដោយសំណេរដោយដៃរបស់អ្នកផ្ទាល់ទេនោះ ហើយហត្ថលេខារបស់អ្នកត្រូវដូចគ្នាទៅនឹងហត្ថលេខានៅក្នុងកំណត់ត្រាចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតរបស់អ្នក។

ខ្ញុំសូមអះអាងដូចខាងក្រោមថា៖

- ខ្ញុំបានអវត្តមានពីខោនធី California ដែលជាកន្លែងខ្ញុំបានចុះឈ្មោះដើម្បីបោះឆ្នោត និង
- ខ្ញុំគឺជា 1) សមាជិកនៃអង្គភាពសកម្ម ឬ បម្រុងរបស់កងទ័ពអាមេរិក កងទ័ពជើងទឹក កងទ័ពអាកាស កងម៉ារីន ឬ ឆ្នាំឆ្នេរសមុទ្រ ម៉ារីនពាណិជ្ជកម្ម ជាសមាជិកនៃអង្គភាពសេវាសុខភាពសាធារណៈរបស់សហរដ្ឋអាមេរិក ជាសមាជិកនៃអង្គការពលកម្មសហសមុទ្រ និងបរិយាកាសជាតិនៃសហរដ្ឋអាមេរិក ឬសមាជិកក្នុងស្ថានភាពសកម្មនៃឆ្នាំជាតិ ឬកងជីវពលនៃរដ្ឋ ឬ 2) ជាប្តីឬប្រពន្ធដែលមានសិទ្ធិបោះឆ្នោត ឬ ជាអ្នកក្នុងបន្ទុកបុគ្គលនោះ ឬ 3) ជាពលរដ្ឋសហរដ្ឋអាមេរិក ដែលមានសិទ្ធិបោះឆ្នោត ដែលរស់នៅក្រៅប្រទេស នៃដែនដីសហរដ្ឋអាមេរិក ឬ District of Columbia និង
- ខ្ញុំគឺជាពលរដ្ឋសហរដ្ឋអាមេរិក ដែលមានអាយុយ៉ាងតិច 18 ឆ្នាំឬលើសនេះនៅថ្ងៃបោះឆ្នោត ហើយខ្ញុំមានសិទ្ធិក្នុងការបោះឆ្នោតនៅដែនមានសមត្ថកិច្ចនៃរដ្ឋ California ដែលខ្ញុំកំពុងបោះឆ្នោតដោយមានភ្ជាប់នូវសន្លឹកឆ្នោត និង
- បច្ចុប្បន្ននេះ ខ្ញុំមិនជាប់ពន្ធនាគាររដ្ឋ ឬសហព័ន្ធពិការងារទោសលើបទឧក្រិដ្ឋណាមួយ និង
- ខ្ញុំមិនត្រូវបានគេរកឃើញថាមានសមត្ថភាពផ្លូវចិត្តគ្រប់គ្រាន់ក្នុងការបោះឆ្នោតដោយតុលាការ ឬប្រសិនបើដូច្នោះពិតមែន សិទ្ធិបោះឆ្នោតរបស់ខ្ញុំត្រូវបានផ្តល់មកខ្ញុំវិញនិង
- ខ្ញុំមិនកំពុងតែចុះឈ្មោះ ស្នើសុំសន្លឹកឆ្នោត ឬបោះឆ្នោតក្នុងដែនសមត្ថកិច្ចផ្សេងក្នុងសហរដ្ឋអាមេរិក លើកលែងតែដែនសមត្ថកិច្ចរដ្ឋ California ដែលមានសម្រុងនៅភ្ជាប់ជាមួយនឹងសន្លឹកឆ្នោត និង
- ខ្ញុំគឺជាបុគ្គលដែលមានឈ្មោះនៅលើស្រាមសំបុត្រ។

ខ្ញុំយល់ថាព័ត៌មានដែលបំភ្លឺការពិតក្នុងការបំពេញសំបុត្រនេះ នឹងត្រូវផ្តន្ទាទោសពីការបំពានសម្បទក្រោមច្បាប់នៃរដ្ឋ California ឬសហរដ្ឋអាមេរិក។

ខ្ញុំសូមអះអាងនៅក្រោមការផ្តន្ទាទោសពីការបំពានសម្បទក្រោមច្បាប់នៃរដ្ឋ California ឬសហរដ្ឋអាមេរិកដែលនៅចំពោះមុខថា ព័ត៌មានខាងលើនេះពិត និងត្រឹមត្រូវ។

អ្នកត្រូវតែចុះហត្ថលេខា បើមិនដូច្នោះទេសន្លឹកឆ្នោតរបស់អ្នកនឹងមិនត្រូវបានរាប់ទេ

X _____
ហត្ថលេខារបស់អ្នកដូចនឹងការចុះសម្រាប់បោះឆ្នោត (កំណត់ផ្លូវច្បាប់មិនត្រូវបានទទួលយកទេ)

សរសេរឈ្មោះរបស់អ្នក _____ ថ្ងៃចុះហត្ថលេខា _____

អាសយដ្ឋានលំនៅឋានដូចបានចុះឈ្មោះក្នុងខោនធី (បញ្ចូលខោនធី) – មិនមែនអាសយដ្ឋានទទួលសំបុត្រនោះទេ

ភ្នាក់ងារដែលទទួលបានការអនុញ្ញាត

ខ្ញុំមិនអាចផ្ញើត្រឡប់សន្លឹកឆ្នោតរបស់ខ្ញុំបាន ដូច្នោះហើយខ្ញុំនឹងផ្តល់សិទ្ធិដល់៖

(ឈ្មោះបុគ្គលដែលផ្ញើត្រឡប់សន្លឹកឆ្នោត)

(ហត្ថលេខាបុគ្គលដែលផ្ញើត្រឡប់សន្លឹកឆ្នោត)

군인 및 해외 투표자 반송 봉투

공식 우편 투표 투표 용지는 선거 운동 위원회에서만 개표할 수 있습니다.
같은 선거에서 한 번 이상 투표하는 것은 범죄입니다.

우편 투표지는 선거일 또는 그 이전에 소인이 찍혀 있어야 하며 선거일 후 7일 이내에 거주 카운티 선거관리 사무실에 접수되어야 합니다.

경고: 아래에 직접 자필로 서명해야 하며, 해당 서명이 유권자 등록 기록의 서명(들)과 일치하지 않을 시 투표지가 집계되지 않습니다.

본인은 다음과 같이 선서합니다:

- 본인은 투표 등록을 한 캘리포니아 카운티에 있지 않습니다; 그리고
- 본인은 1) 미 육군, 해군, 공군, 해병대 또는 해안 경비대의 현역 또는 예비 군인; 상선; 미국 공중 보건 서비스 위원회의 소속원; 미국 국립 해양 대기청 위원회 소속원; 또는 주 방위군 또는 주 민병대의 현역 군인; 또는 2) 그러한 개인의 적격한 배우자 또는 부양 가족; 또는 3) 미국 또는 컬럼비아 특별구의 영토 밖에 거주하는 적격한 미국 시민권자입니다. 그리고
- 본인은 선거일부로 최소 18세 이상의 미국 시민이며, 본인이 동봉된/첨부된 투표 용지로 투표하는 캘리포니아 관할 지역에서 투표할 자격이 있습니다. 그리고
- 본인은 현재 중범죄로 인한 유죄 판결로 주 혹은 연방 징역형을 받고 있지 않습니다. 그리고
- 본인은 법원에 의해 투표가 불가능한 정신적인 문제가 있다고 판결을 받지 않았습니다. 또는 만약 받은 경우에도 투표권이 복원되었습니다. 그리고
- 본인은 본 동봉/첨부 투표에 인용된 캘리포니아 관할권을 제외한 미국 내 다른 관할 지역에서는 등록, 투표 용지 요청 또는 투표를 하지 않습니다. 그리고
- 본인은 이 봉투에 이름이 언급된 당사자입니다.

본인은 이 봉투를 작성할 때 중대한 잘못된 사실의 진술이 캘리포니아 주 또는 미국의 법에 따라 위증죄의 유죄 판결을 위한 근거가 될 수 있다는 것을 이해합니다.

본인은 캘리포니아 주 또는 미국의 법에 따라 위증죄를 받을 수 있다는 사실 하에 위의 내용이 진실하고 올바르다는 것을 선언합니다.

아래에 서명하지 않으면 투표 용지가 무효 처리됩니다

X _____

투표에 등록된 귀하의 서명(서명의 위임은 허용되지 않습니다)

성함 정자체 작성

서명 날짜

(카운티 삽입) 카운티에 등록된 거주지 주소 - 우편 주소 아님

공인 대리인

본인은 투표 용지를 반송할 수 없으며, 다음의 대리인에게 반송을 허가합니다:

(투표 용지 반송자의 이름)

(투표 용지 반송자의 서명)

Sobre de Devolución para Votantes Militares y en el Extranjero

Boleta Electoral Oficial de Voto por Correo - se abrirá SOLO POR la Junta de Escrutinio Electoral.

Votar más de una vez en las mismas elecciones es un delito.

Las boletas de votación que se envíen por correo deben tener el matasellos con fecha del Día de las Elecciones o antes, y la oficina electoral de su condado debe recibir las en un plazo no mayor a 7 días después del Día de las Elecciones.

ADVERTENCIA: Su boleta no se contará a menos que usted firme abajo de puño y letra y que su firma sea similar con las firmas que figuran en su registro de votante.

Yo declaro lo siguiente:

- Estoy fuera del condado de California donde estoy registrado para votar; y
- Soy 1) miembro de los componentes activos o de reserva del Ejército, la Armada, la Fuerza Aérea, el Cuerpo de Marines o la Guardia Costera de los Estados Unidos; miembro de la marina mercante; miembro del cuerpo comisionado del Servicio de Salud Pública de los Estados Unidos; miembro del cuerpo comisionado de la Oficina Nacional de Administración Oceánica y Atmosférica de los Estados Unidos; o miembro con estado activo en la Guardia Nacional o la milicia estatal; o 2) cónyuge elegible o dependiente de dicha persona; o 3) un ciudadano de Estados Unidos elegible que vive fuera de los límites territoriales de Estados Unidos o del Distrito de Columbia; y
- Soy ciudadano de los Estados Unidos, mayor de 18 años al Día de las Elecciones, y tengo derecho a votar en la jurisdicción de California en la que estoy votando con la boleta electoral adjunta; y
- No estoy cumpliendo actualmente una condena en una prisión estatal o federal por un delito grave; y
- No he sido declarado mentalmente incompetente para votar por un tribunal o, si lo he sido, mi derecho al voto ha sido restablecido; y
- No me estoy registrando, solicitando una boleta electoral o votando en ninguna otra jurisdicción de los Estados Unidos, excepto la jurisdicción de California citada en esta boleta electoral adjunta; y
- Soy la persona cuyo nombre aparece en este sobre.

Entiendo que una falsa declaración material de los hechos al completar este sobre puede ser motivo de condena por perjurio según las leyes del Estado de California o de los Estados Unidos.

Declaro bajo pena de perjurio en virtud de las leyes del Estado de California o de los Estados Unidos que lo anterior es verdadero y correcto.

DEBE FIRMAR A CONTINUACIÓN O SU BOLETA ELECTORAL NO PODRÁ SER CONTABILIZADA

X

Su firma como aparece en el registro de votantes (NO SE ACEPTA Poder Notarial)

Escriba su nombre con letra de molde

Fecha en que firma

Dirección de residencia como está registrada en el Condado de (escriba el nombre del condado), NO la dirección postal

REPRESENTANTE AUTORIZADO

No puedo devolver mi boleta electoral y por la presente autorizo a:

(Nombre de la persona que devuelve la boleta electoral)

(Firma de la persona que devuelve la boleta electoral)

Return Envelope Para sa Botanteng Sundalo at mga Nagtatrabaho sa Ibang Bansa

Opisyal na Balota para sa Pagboto sa Pamamagitan ng Koreo - Bubuksan LAMANG ng Election Canvassing Board.

Krimen ang pagboto nang higit sa isang beses sa parehong halalan.

Ang mga balotang may boto na ipinapadala sa pamamagitan ng koreo ay dapat maselyuhan sa o bago ang Araw ng Halalan at matanggap sa opisina ng halalan ng iyong county nang hindi lalampas sa 7 araw pagkatapos ng Araw ng Halalan.

BABALA: Hindi bibilangin ang iyong balota kapag wala kang lagda sa ibaba sa sarili mong sulat-kamay at kapag hindi magkapareho ang iyong lagda at ang (mga) lagda na nasa iyong record ng pagpaparehistro ng botante.

Ipinapahayag ko ang mga sumusunod:

- Wala ako sa county ng California kung saan rehistrado akong botante; at
- Ako ay 1) isang miyembro ng aktibo o reserbang bahagi ng United States Army, Navy, Air Force, Marine Corps, o Coast Guard; isang Merchant Marine; isang miyembro ng United States Public Health Service Commissioned Corps; isang miyembro ng National Oceanic and Atmospheric Administration Commissioned Corps ng United States; o isang miyembro na may aktibong status sa National Guard o militia ng estado; o 2) isang kwalipikadong asawa o dependent ng nasabing tao; o 3) isang kwalipikadong mamamayan ng United States na nakatira sa labas ng mga hangganan ng teritoryo ng United States o ng Distrito ng Columbia; at
- Ako ay isang mamamayan ng Estados Unidos, na di babata sa 18 taong gulang o pataas sa Araw ng Halalan, at karapat-dapat akong bumoto sa hurisdiksyon ng California kung saan bumoboto ako sa pamamagitan ng nakalakip na binotohang balota; at
- Ako ay hindi kasalukuyang nakakulong sa piitan ng estado o pederal dahil sa pagkakahatol sa isang krimen, at
- Ako ay hindi nasuring ng korte na walang kakayahan sa pag-iisip para bumoto, o kung ganun man, ibinalik ang mga karapatan kong bumoto; at
- Hindi ako nagpaparehistro, humihingi ng balota, o bumoboto sa alinmang ibang hurisdiksyon sa Estados Unidos, maliban sa hurisdiksyon ng California na binanggit sa nakalakip na balotang ito; at
- Ako ang taong pinangalanan sa sobrang ito.

Nauunawaan ko na ang walang katotohanan na pahayag sa pagkumpleto sa sobrang ito ay maaaring maging mga dahilan ng pagkakahatol ng pagsisinungaling pagkatapos ng panunumpa sa ilalim ng mga batas ng Estado ng California o ng Estados Unidos.

Ipinapahayag ko sa ilalim ng kaparusahan sa pagsisinungaling pagkatapos ng panunumpa sa ilalim ng mga batas ng Estado ng California o ng Estados Unidos na ang nabanggit ay totoo at wasto.

DAPAT KANG PUMIRMA SA IBABA O KUNG HINDI AY HINDI IBIBILANG ANG BALOTA MO

X

Ang pirma mo bilang rehistradong botante (HINDI TINATANGGAP ang Power of Attorney)

I-print ang pangalan mo

Petsa ng pagpirma

Address ng tirahan na gaya ng nakarehistro sa (ilagay ang county) County – HINDI Mailing Address

AWTORISADONG AGENT

Hindi ko maibalik ang balota ko at sa pamamagitan nito ay binibigyan ng awtorisasyon si:

(Pangalan ng taong magbabalik ng balota)

(Pirma ng taong magbabalik ng balota)

ของจดหมายส่งคืนผู้มีสิทธิเลือกตั้งที่เป็นทหารและผู้ที่อยู่ต่างประเทศ

บัตรเลือกตั้งเพื่อลงคะแนนเสียงทางไปรษณีย์อย่างเป็นทางการ จะได้รับการเปิดโดยคณะกรรมการตรวจสอบการเลือกตั้งเท่านั้น

การออกเสียงลงคะแนนมากกว่าหนึ่งครั้งในการเลือกตั้งครั้งเดียวกันถือเป็นความผิดร้ายแรง

บัตรลงคะแนนที่ใช้สิทธิ์แล้วที่นำส่งทางไปรษณีย์ ต้องมีการประทับตราไปรษณีย์ในวันเลือกตั้งหรือก่อนหน้านั้น และเจ้าหน้าที่การเลือกตั้งประจำเขตจะต้องได้รับบัตรลงคะแนนดังกล่าวภายในเวลาไม่เกิน 7 วันหลังจากวันเลือกตั้ง

คำเตือน: จะไม่มีการนับคะแนนบัตรลงคะแนนของท่าน หากท่านไม่เซ็นชื่อด้านล่างด้วยลายมือของตนเอง และลายเซ็นของท่านต้องเหมือนกับลายเซ็นที่อยู่ในประวัติการลงทะเบียนเลือกตั้งของท่าน

ข้าพเจ้าขอประกาศดังนี้:

- ข้าพเจ้าไม่ได้อยู่ในรัฐแคลิฟอร์เนีย ที่ซึ่งข้าพเจ้าได้ลงทะเบียนเพื่อลงคะแนนเสียง และ
- ข้าพเจ้าเป็น 1) สมาชิกของหน่วยประจำการหรือกองหนุนประจำกองทัพบก กองทัพอากาศ หน่วยนาวิกโยธิน หรือหน่วยยามฝั่งของสหรัฐอเมริกา หน่วยพาณิชย์นาวี สมาชิกขององค์การคณะกรรมการบริการสาธารณสุขของสหรัฐอเมริกา (United States Public Health Service Commissioned Corps) สมาชิกขององค์การบริหารมหาสมุทรและชั้นบรรยากาศแห่งชาติของสหรัฐอเมริกา (National Oceanic and Atmospheric Administration Commissioned Corps of the United States) หรือสมาชิกประจำการของกองกำลังป้องกันชาติหรือกองทหารรักษาด่านของรัฐ หรือ 2) คู่สมรสที่มีสิทธิ์หรืออยู่ในความอุปการะของบุคคลดังกล่าว หรือ 3) พลเมืองของสหรัฐอเมริกาที่อาศัยอยู่นอกเขตแดนของสหรัฐอเมริกา หรือออลิงตัน ดี.ซี. และ
- ข้าพเจ้าเป็นพลเมืองของสหรัฐอเมริกา มีอายุอย่างน้อย 18 ปีบริบูรณ์ในวันเลือกตั้ง และข้าพเจ้ามีสิทธิ์ลงคะแนนเสียงในขอบเขตอำนาจศาลของรัฐแคลิฟอร์เนีย ซึ่งข้าพเจ้าลงคะแนนเสียงด้วยบัตรเลือกตั้งที่ส่งมา/แนบมาด้วย และ
- ปัจจุบัน ข้าพเจ้าไม่ได้ต้องโทษจำคุกของรัฐ หรือรัฐบาลกลางตามคำพิพากษาเกี่ยวกับความผิดทางอาญา และ
- ข้าพเจ้าไม่ได้ถูกศาลตัดสินว่าไร้ความสามารถทางจิตใจในการลงคะแนนเสียง หรือหากเป็นเช่นนั้น สิทธิ์ในการออกเสียงของข้าพเจ้าได้รับการคืนสถานะแล้ว และ
- ข้าพเจ้าไม่ได้ลงทะเบียน ขอบัตรเลือกตั้ง หรือทำการลงคะแนนเสียงในขอบเขตอำนาจศาลอื่นใดในสหรัฐอเมริกา ยกเว้นขอบเขตอำนาจศาลของรัฐแคลิฟอร์เนียที่อ้างถึงในบัตรเลือกตั้งที่ส่งมา/แนบมานี้ และ
- ข้าพเจ้า คือ บุคคลที่มีชื่อปรากฏอยู่บนของจดหมายฉบับนี้

ข้าพเจ้าเข้าใจว่าการแสดงข้อเท็จจริงที่ขัดต่อข้อเท็จจริงอันเป็นสาระสำคัญในการกรอกของจดหมายฉบับนี้อาจเป็นเหตุให้มีการตัดสินว่าให้การเท็จภายใต้กฎหมายของรัฐแคลิฟอร์เนียหรือสหรัฐอเมริกา

ข้าพเจ้าขอประกาศภายใต้บทลงโทษในการให้การเท็จตามกฎหมายของรัฐแคลิฟอร์เนียหรือสหรัฐอเมริกาว่า วลีที่กล่าวมานี้เป็นความจริงและถูกต้อง

ท่านต้องลงนามด้านล่าง มิฉะนั้นจะไม่สามารถนับบัตรลงคะแนนของท่านได้

X _____

ลายเซ็นของท่านตามที่ลงทะเบียนเพื่อลงคะแนนเสียง (ไม่ยอมรับหนังสือมอบอำนาจ)

ชื่อตัวบรรจงของท่าน

วันที่ลงนาม

ที่อยู่ตามที่ลงทะเบียนในเขต (ระบุเขต) – ที่ไม่ใช่ที่อยู่ไปรษณีย์

ผู้แทนที่ได้รับอนุญาต

ข้าพเจ้าไม่สามารถคืนบัตรเลือกตั้งของข้าพเจ้าได้ และขออนุญาต:

(ชื่อของผู้ส่งคืนบัตรเลือกตั้ง)

(ลายเซ็นของผู้ส่งคืนบัตรเลือกตั้ง)

Bao Thư Gửi Lại Cho Cử Tri Trong Quân Đội và Ngoại Quốc

**Phiếu Bầu Bằng Thư Chính Thức – CHỈ HỘI ĐỒNG KIỂM PHIẾU CỦA CUỘC BẦU CỬ ĐƯỢC PHÉP MỞ.
Bỏ phiếu nhiều lần trong cùng một cuộc bầu cử là vi phạm pháp luật.**

Lá phiếu đã bầu mà quý vị gửi qua bưu điện phải được đóng dấu bưu điện vào hoặc trước Ngày Bầu cử và văn phòng bầu cử quận của quý vị phải nhận được không muộn hơn 7 ngày sau Ngày Bầu cử.

CẢNH BÁO: Lá phiếu của quý vị sẽ không được tính trừ khi quý vị ký tên dưới đây bằng chữ viết tay của chính mình và chữ ký của quý vị phải giống với (các) chữ ký trong hồ sơ ghi danh cử tri.

Tôi xin tuyên bố như sau:

- Tôi sẽ vắng mặt tại quận California nơi tôi đã ghi danh bỏ phiếu; và
- Tôi là 1) một thành viên của các thành phần tại ngũ hay dự bị của Lục quân, Hải quân, Không quân, Thủy quân Lục chiến hoặc Tuần duyên Hoa Kỳ; một Đội thương thuyền; một thành viên của Đoàn Ủy nhiệm Y tế Công cộng Hoa Kỳ; một thành viên của Đoàn Ủy nhiệm Quản trị Khí quyển và Đại dương Quốc gia của Hoa Kỳ; hoặc một thành viên ở tình trạng hoạt động của Lực lượng Vệ binh Quốc gia hay dân quân tiểu bang; hoặc 2) vợ/chồng hay người phụ thuộc đủ điều kiện của người đó; hoặc 3) một công dân Hoa Kỳ đủ điều kiện sống bên ngoài các giới hạn lãnh thổ của Hoa Kỳ hay Đặc khu Columbia; và
- Tôi là công dân Nước Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ, đã đủ 18 tuổi trở lên vào Ngày Bầu Cử, và tôi hội đủ điều kiện bỏ phiếu trong khu vực tài phán của tiểu bang California mà tôi sẽ bỏ phiếu với lá phiếu đã bầu đính kèm theo đây; và
- Tôi hiện không phải thụ án tù tiểu bang hoặc liên bang vì những trọng án; và
- Tôi không bị tòa án phát hiện là không đủ khả năng trí lực để bỏ phiếu, hoặc nếu đã có thì bây giờ quyền bỏ phiếu của tôi đã được phục hồi; và
- Tôi không ghi danh, yêu cầu phiếu bầu hoặc bỏ phiếu ở bất kỳ khu vực pháp lý nào khác ở Hoa Kỳ, ngoại trừ khu vực tài phán của tiểu bang California được trích dẫn trong phiếu bầu đính kèm theo đây; và
- Tôi là người có tên trên bao thư này.

Tôi hiểu rằng việc có sai sót trọng yếu trong việc điền vào bao thư này có thể là căn cứ để kết tội khai man theo luật của Tiểu Bang California hoặc của Nước Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ.

Tôi cam đoan sẽ chịu hình phạt về tội khai man theo luật của Tiểu Bang California hoặc Nước Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ nếu thông tin trên đơn này là không đúng sự thật hoặc thiếu chính xác.

QUÝ VỊ PHẢI KÝ TÊN BÊN DƯỚI, NẾU KHÔNG, PHIẾU BẦU CỦA QUÝ VỊ SẼ KHÔNG ĐƯỢC TÍNH

X _____

Chữ ký của quý vị như đã ghi danh để bầu cử (KHÔNG CHẤP NHẬN VĂN BẢN ỦY QUYỀN)

Viết tên in hoa của quý vị vào đây

Ngày ký

Địa chỉ cư trú như đã đăng ký tại Quận (điền tên quận) – KHÔNG PHẢI Địa chỉ Gửi thư

NGƯỜI ĐẠI DIỆN HỢP PHÁP

Tôi sẽ không thể gửi lại phiếu bầu của mình và theo đây ủy quyền cho:

(Tên của người gửi lại phiếu bầu)

(Chữ ký của người gửi lại phiếu bầu)